



CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA, CIENTÍFICA Y CULTURAL ENTRE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA Y LA UNIVERSIDAD DE VALENCIA, ESPAÑA

Nosotros, M.A. **PABLO ERNESTO OLIVA SOTO**, actúo en mi calidad de **RECTOR EN FUNCIONES DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA**, en adelante denominada "USAC", calidad que acredito con Punto CUARTO del Acta número veintiocho guion dos mil veintiuno (28-2021) de la sesión celebrada por el Consejo Superior Universitario de fecha veintisiete (27) de abril de dos mil veintiuno (2021), así como los artículos 25 de la Ley Orgánica de la Universidad de San Carlos de Guatemala y 13 de su Estatuto conforme a los cuales el Rector es el Representante Legal de la Universidad de San Carlos de Guatemala; señalo como lugar para recibir notificaciones y citaciones en el Edificio de Rectoría, 2º. Nivel, Oficina 205, Ciudad Universitaria, Zona 12, Ciudad de Guatemala; Código Postal 01012, y, Dra. **MARÍA VICENTA MESTRE ESCRIVÁ**, actúo en mi calidad de **RECTORA MAGNÍFICA DE LA UNIVERSIDAD DE VALENCIA, ESPAÑA**, en adelante denominada "UV", calidad que acredito en virtud del artículo noventa y cuatro (94) de los Estatutos de la Universidad de Valencia, aprobados por Decreto 128/2004, de fecha treinta (30) de junio de dos mil cuatro (2004), del Consejo (Número 2004/8213), modificados por Decreto 45/2013, de fecha veintiocho (28) de marzo de dos mil trece (2013), del Consejo (Número 2013/6994) y facultada a partir nombramiento por el Decreto 41/2018, de fecha seis (6) de abril de dos mil dieciocho (2018), del Consejo (Número 2018/8270); señalo como lugar para recibir notificaciones y citaciones en Avenida Blasco Ibáñez N°13, Código Postal 46010, Valencia, España.

Ambas Partes actuamos en nombre y representación de nuestras respectivas instituciones, y convenimos en suscribir el presente Convenio, en los siguientes términos:

DECLARACIONES

- I) Que la USAC, de conformidad con el Artículo 82 de la Constitución Política de la República de Guatemala, es una institución autónoma con personalidad jurídica y que, en su carácter de única universidad estatal, le corresponde con exclusividad dirigir, organizar y desarrollar la educación superior del país, la educación profesional universitaria, así como la difusión de la cultura en todas sus manifestaciones. Promoverá por todos los medios a su alcance la investigación en todas las esferas del saber humano y cooperará al estudio



- II) y solución de los problemas nacionales; y que es una institución de educación superior dedicada a la formación de recursos humanos, investigación y extensión, apoyando y contribuyendo al proceso de desarrollo del país, en coordinación con otras instancias del Estado.
- III) Que la UV es una entidad de carácter público que tiene como misión formar profesionales competentes en el ámbito europeo y fomentar una investigación de prestigio y de impacto internacional que contribuya al desarrollo de nuestra sociedad. La formación y la investigación fomentan las tareas que también realiza en el ámbito de difusión de la ciencia y la cultura y en la reafirmación de los valores democráticos de la sociedad en general, y de la valenciana en particular.
- IV) Que en el contexto del presente Convenio Marco cobra sentido establecer los lineamientos generales que servirán de base para elaborar conjunta y periódicamente programas, proyectos y actividades que abarquen el ámbito general de la investigación, la docencia y la extensión en áreas de mutuo interés.
- V) Que ambas Partes gozamos de personalidad jurídica propia, que nos permite celebrar convenios de esta naturaleza para el mejor cumplimiento de los fines que tenemos encomendados.

POR TANTO

Con base en lo expuesto y por ser de interés para ambas Partes, convenimos en suscribir el presente Convenio Marco, obligándonos al tenor de las siguientes cláusulas:

PRIMERA. OBJETO DEL CONVENIO

El presente Convenio Marco tiene por objeto facilitar la cooperación interuniversitaria en los campos de la docencia, la investigación y la cultura, así como el intercambio de estudiantes, profesores e investigadores, a nivel de grado y postgrado, a través de la organización de encuentros educativos, congresos, seminarios, talleres, coloquios, reuniones científicas, entre otros; así como el desarrollo de proyectos de investigación de mutuo interés.



SEGUNDA. ALCANCES

Para el buen cumplimiento del objeto del presente Convenio Marco de Colaboración, las Partes llevaremos a cabo actividades conjuntas de colaboración, como las que, de manera enunciativa, más no limitativa se enlistan a continuación:

- a) Promover el intercambio de profesores, investigadores, profesionales y estudiantes de grado y postgrado, a través de un programa de movilidad académica que permita la formación, capacitación, actualización de nuestros profesionales; así como estancias de investigación orientadas al fortalecimiento de los programas académicos de mutuo interés.
- b) Asesorar y desarrollar programas de formación a nivel de grado y postgrado, excepto, el Ejercicio Profesional Supervisado, a nivel de grado. Cabe indicar que en el caso de postgrados debe cumplirse con lo estipulado en sus respectivas normativas para evitar problemas de reconocimiento del grado obtenido. La USAC manifiesta de manera unilateral que los docentes deben realizar el trámite de reconocimiento tal y como lo establece el Estatuto de la USAC, tomando en consideración que el reconocimiento no es automático.
- c) Desarrollar proyectos de investigación conjuntos y publicaciones que involucren a académicos y estudiantes de grado y postgrado de ambas instituciones, así como realizar gestiones conjuntas de financiamiento ante entes cooperantes para la ejecución de los mismos.
- d) Llevar a cabo actividades académicas, entre ellas, cursos cortos, congresos, seminarios, talleres, coloquios, reuniones científicas; que propicien el intercambio de experiencias entre nuestro cuerpo docente y estudiantil.
- e) Intercambiar material bibliográfico, didáctico y publicaciones de mutuo interés; así como su adecuada difusión, a través de los canales establecidos, según las posibilidades de las Partes y de conformidad con la normativa referente a los Derechos de Autor.
- f) Desarrollar planes de cooperación para otorgar créditos que correspondan a los estudios realizados, los que deben estar aprobados por las Unidades Académicas, de conformidad con la normativa interna y de acuerdo a sus planes de estudios, sin perjudicar su normal funcionamiento.
- g) Poner a disposición los medios necesarios para realizar las acciones acordadas, respetando sus leyes, estatutos, reglamentos, normas y disposiciones internas de cada Parte, sin perjudicar su normal funcionamiento.



TERCERA. CONVENIOS ESPECÍFICOS

Para dar cumplimiento al objeto del presente Convenio Marco y, consecuentemente, ejecutar las actividades descritas en la cláusula que antecede se suscribirán Convenios Específicos, a través de los cuales se describirán con precisión: sus objetivos, las actividades a realizar, calendarios y lugares de trabajo, personal involucrado, enlaces y coordinadores o responsables, recursos técnicos y materiales, publicación de resultados y actividades de difusión, controles de evaluación y seguimiento, aportaciones económicas de cada una de las Partes, así como aquellos aspectos y elementos necesarios para determinar sus propósitos y alcances. Estos términos y condiciones se acordarán mutuamente entre las autoridades competentes de las unidades académicas de ambas Partes, y deben ser firmados y ratificados por nuestros representantes institucionales, de acuerdo a la legislación vigente en ambas instituciones.

Cabe destacar que cuando se trate de temas de postgrado en general, se solicitará la opinión de las unidades competentes en materia de postgrado de cada una de las universidades, a la Coordinadora General del Sistema de Estudios de Postgrado de la USAC y al Servicio de Estudiantes de la UV, que actuarán de acuerdo a lo estipulado en sus respectivas normativas.

Las Partes acuerdan que las Unidades Académicas que se adhieran al presente Convenio Marco, deben cubrir los gastos que se deriven de la ejecución de sus Convenios Específicos con cargo al presupuesto asignado a cada una de ellas, excepto, si se cuenta con el apoyo de un ente cooperante a nivel nacional o internacional.

CUARTA. COMISIÓN DE ENLACE

Para la adecuada coordinación, supervisión, seguimiento y evaluación del desarrollo de las actividades a que se refiere el presente Convenio Marco, la USAC designa a la Coordinadora General de Cooperación y Relaciones Internacionales, MSc. Olga María Moscoso Portillo, mientras que la UV designa al Profesor de la Facultad de Derecho, Dr. Cayetano Núñez González, o quienes les sustituyan en el cargo.

En dicho tenor, tendrán a su cargo las funciones siguientes:

- a) Adoptar las decisiones necesarias, a fin de cumplir con los objetivos del presente Convenio Marco.
- b) Identificar las áreas de interés común para elaborar y formular los convenios de cooperación específicos.



- c) Formular, orientar, y organizar las recomendaciones pertinentes para la ejecución de las actividades de cooperación del presente Convenio Marco.
- d) Dar a conocer la aprobación de los convenios de cooperación específicos suscritos por las Partes, de acuerdo a su respectiva normativa.
- e) Presentar un informe anual sobre el desarrollo y logros alcanzados con base en el presente Convenio Marco a las autoridades superiores de su respectiva Universidad.

QUINTA. RELACIÓN LABORAL

Las Partes convenimos que el personal comisionado por cada una para la realización del presente Convenio, se entenderá relacionado exclusivamente con aquella que lo empleó; por ende, cada una de ellas, asumirá su responsabilidad por este concepto y en ningún caso serán consideradas como patrones solidarios o sustitutos. Si en la realización de un programa interviene personal que preste sus servicios a instituciones o personas distintas a las Partes, éste continuará siempre bajo la dirección y dependencia de dicha institución o persona, por lo que su intervención no originará relación de carácter laboral ni con la USAC ni con la UV.

SEXTA. CONFIDENCIALIDAD

Las Partes guardarán confidencialidad respecto de las actividades materia del presente Convenio Marco, en los casos que se considere necesario o en aquello en que tenga el carácter de acceso restringido en términos de las leyes de materia de transparencia y acceso a la información pública y protección de datos personales aplicable a cada una de ellas.

SÉPTIMA. PROPIEDAD INTELECTUAL

Las publicaciones que resulten de las acciones emprendidas bajo este Convenio deben ser debidamente referenciadas en cuanto a su autoría e instituciones participantes, asimismo, se deben regir por la legislación interna de cada institución, la legislación nacional aplicable y por las convenciones internacionales en la materia, aplicables en la República de Guatemala y al Reino de España.

Asimismo, las Partes convenimos de manera expresa que los trabajos que se deriven de la ejecución del presente Convenio que sean susceptibles de protección intelectual, corresponderán a la Parte cuyo personal haya realizado el trabajo objeto de protección, dándole el debido reconocimiento a quienes hayan intervenido en la realización del mismo.

En caso de trabajos generados y de los cuales no sea posible determinar el grado de participación de la USAC y la UV, la titularidad de los derechos morales y



patrimoniales corresponderá a ambas Partes en porcentajes iguales, otorgando el debido reconocimiento a quienes hayan intervenido en la realización del mismo.

Queda expresamente entendido que las Partes podremos utilizar los resultados obtenidos en las actividades amparadas por el presente instrumento en sus tareas académicas.

OCTAVA. VIGENCIA

El presente instrumento entrará en vigor a partir de la fecha de su última firma y tendrá una vigencia de cuatro (4) años, prorrogables por otros cuatro años adicionales, con la autorización por escrito de ambas Partes, previa evaluación de los resultados obtenidos. Para darlo por concluido, bastará con que una de las Partes notifique a la otra oficialmente su deseo de darlo por terminado con una antelación no menor a treinta (30) días, sin perjuicio de los trabajos que se estén desarrollando a la fecha, los que deben continuarse hasta su total terminación, salvo acuerdo expreso en contrario.

NOVENA. ANULACIÓN CONVENIO MARCO

El presente Convenio Marco anula y deja sin efecto cualquier Convenio firmado anteriormente entre ambas Partes para el mismo fin, en particular el Convenio Marco de fecha 23 de octubre de 2001.

DÉCIMA. MODIFICACIONES

Las modificaciones que las Partes acordemos realizar al presente Convenio sólo serán válidas cuando hayan sido hechas por escrito y firmadas por ambas en las que se especifique su entrada en vigor; las mismas formarán parte de este instrumento como Adenda.

DÉCIMA PRIMERA. RESPONSABILIDAD CIVIL

Queda expresamente pactado que las Partes no asumiremos responsabilidad civil por los daños y perjuicios que se puedan derivar en caso de incumplimiento total o parcial del presente Convenio, como consecuencia de caso fortuito o fuerza mayor, particularmente por el paro de labores académicas o administrativas, en el entendido que, una vez superados estos eventos, se reanudarán las actividades en la forma y términos que determinemos las Partes.

DÉCIMA SEGUNDA. RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Las Partes manifestamos que el presente Convenio Marco es producto de la buena fe, por lo que realizaremos todas las acciones posibles para su debido cumplimiento; pero en caso de presentarse un conflicto en cuanto a su interpretación y/o aplicación de las cláusulas del presente Convenio Marco y de los Convenios Específicos que



se deriven, será resuelto con carácter conciliatorio por la Comisión de Enlace del presente Convenio. Las soluciones o acuerdos a que se llegue, se harán constar por escrito y obliga a las Partes al momento de su firma.

DÉCIMA TERCERA. CESIÓN DE DERECHOS

Ambas Partes nos obligamos a no ceder o traspasar en todo o en parte, a terceras personas físicas o jurídicas los derechos y obligaciones que correspondan derivadas del presente Convenio, sin previa autorización expresa por escrito de la otra Parte; y, para el caso de que una de las Partes viole esta obligación, asumirá de manera unilateral las responsabilidades que surgieran con dichos terceros, liberando a la otra Parte de cualquier responsabilidad que se cause por el incumplimiento de las obligaciones pactadas en el presente instrumento.

DÉCIMA CUARTA. RESTRICCIÓN

El presente Convenio no debe interpretarse en el sentido de haber creado una relación legal o financiera entre las Partes, el mismo constituye una declaración de intenciones cuyo fin es promover auténticas relaciones de beneficio mutuo en materia de colaboración académica.

Leído el presente instrumento y enterados de su contenido y alcance legal, lo firmamos en cuatro ejemplares originales, dos en idioma español y dos en idioma valenciano en el lugar y fecha indicados al calce.

POR LA "USAC"



M.A. PABLO ERNESTO OLIVA SOTO
RECTOR a.i.

POR LA "UV"



Dra. MARÍA VICENTA MESTRE ESCRIVÁ
RECTORA

En Ciudad de Guatemala, a 22/11/2021

En Valencia, España, a / / /2021

- 3 NOV. 2021



**CONVENI MARC DE COOPERACIÓ ACADÈMICA, CIENTÍFICA I CULTURAL
ENTRE LA
UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
I LA
UNIVERSITAT DE VALÈNCIA, ESPANYA**

Nosaltres, M.A. **PABLO ERNESTO OLIVA SOTO**, actue en la meua qualitat de **RECTOR EN FUNCIONS DE LA UNIVERSIDAD DE SANT CARLOS DE GUATEMALA**, d'ara en avant denominada "USAC", qualitat que acredite amb Punt TERCER, Incís 3.1 de l'Acta número quaranta guió dos mil vint-i-un (40-2021) de la sessió celebrada pel Consell Superior Universitari de data vint-i-cinc (25) d'agost de dos mil vint-i-un (2021); així com els articles 25 de la Llei orgànica de la Universitat de Sant Carles de Guatemala i 13 del seu Estatut conforme als quals el Rector és el Representant Legal de la Universitat de Sant Carles de Guatemala; assenyale com a lloc per a rebre notificacions i citacions en l'Edifici de Rectoria, 2n. Nivell, Oficina 205, Ciutat Universitària, Zona 12, Ciutat de Guatemala; Codi Postal 01012, i, Dra. **MARÍA VICENTA MESTRE ESCRIVÁ**, actue en la meua qualitat de **RECTORA MAGNÍFICA DE LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA, ESPANYA**, d'ara en avant denominada "UV", qualitat que acredite en virtut de l'article noranta-quatre (94) dels Estatuts de la Universitat de València, aprovats per Decret 128/2004, de data trenta (30) de juny de dos mil quatre (2004), del Consell (Número 2004/8213), modificats per Decret 45/2013, de data vint-i-vuit (28) de març de dos mil tretze (2013), del Consell (Número 2013/6994) i facultada a partir nomenament pel Decret 41/2018, de data sis (6) d'abril de dos mil divuit (2018), del Consell (Número 2018/8270); assenyale com a lloc per a rebre notificacions i citacions en Avinguda Blasco Ibáñez N°13, Codi Postal 46010, València, Espanya.

Totes dues Parts actuem en nom i representació de les nostres respectives institucions, i convenim a subscriure el present Conveni, en els següents termes:

DECLARACIONS

1) Que l'USAC, de conformitat amb l'Article 82 de la Constitució Política de la República de Guatemala, és una institució autònoma amb personalitat jurídica i que, en el seu caràcter d'única universitat estatal, li correspon amb exclusivitat dirigir, organitzar i desenvolupar l'educació superior del país, l'educació professional universitària, així com



la difusió de la cultura en totes les seues manifestacions. Promourà per tots els mitjans al seu abast la investigació en totes les esferes del saber humà i cooperarà a l'estudi i solució dels problemes nacionals; i que és una institució d'educació superior dedicada a la formació de recursos humans, investigació i extensió, secundant i contribuint al procés de desenvolupament del país, en coordinació amb altres instàncies de l'Estat.

II) Que la UV és una entitat de caràcter públic que té com a missió formar professionals competents en l'àmbit europeu i fomentar una investigació de prestigi i d'impacte internacional que contribuïska al desenvolupament de la nostra societat. La formació i la investigació fomenten les tasques que també realitza en l'àmbit de difusió de la ciència i la cultura i en la reafirmació dels valors democràtics de la societat en general, i de la valenciana en particular.

III) Que en el context del present Conveni Marc cobra sentit establir els lineamientos generals que serviran de base per a elaborar conjunta i periòdicament programes, projectes i activitats que abasten l'àmbit general de la investigació, la docència i l'extensió en àrees de mutu interès.

IV) Que totes dues Parts gaudim de personalitat jurídica pròpia, que ens permet celebrar convenis d'aquesta naturalesa per al millor compliment de les finalitats que tenim encomanats.

PER TANT

Amb base en l'exposat i per ser d'interès per a totes dues Parts, convenim a subscriure el present Conveni Marc, obligant-nos al tenor de les següents clàusules:

PRIMERA. OBJECTE DEL CONVENI

El present Conveni Marc té per objecte facilitar la cooperació interuniversitària en els camps de la docència, la investigació i la cultura, així com l'intercanvi d'estudiants, professors i investigadors, a nivell de grau i postgrau, a través de l'organització de trobades educatives, congressos, seminaris, tallers, col·loquis, reunions científiques, entre altres; així com el desenvolupament de projectes d'investigació de mutu interès.

SEGONA. ABASTOS

Per al bon compliment de l'objecte del present Conveni Marc de Col·laboració, les Parts duren a terme activitats conjuntes de col·laboració, com les que, de manera enunciativa, més no limitativa s'enlisten a continuació:



a) Promoure l'intercanvi de professors, investigadors, professionals i estudiants de grau i postgrau, a través d'un programa de mobilitat acadèmica que permeta la formació, capacitació, actualització dels nostres professionals; així com estades d'investigació orientades a l'enfortiment dels programes acadèmics de mutu interès.

b) Assessorar i desenvolupar programes de formació a nivell de grau i postgrau, excepte, l'Exercici Professional Supervisat, a nivell de grau. Cal indicar que en el cas de postgraus ha de complir-se amb l'estipulat en les seues respectives normatives per a evitar problemes de reconeixement del grau obtingut. L'USAC manifesta de manera unilateral que els docents han de realitzar el tràmit de reconeixement tal com ho estableix l'Estatut de l'USAC, prenent en consideració que el reconeixement no és automàtic.

c) Desenvolupar projectes d'investigació conjunts i publicacions que involucren a acadèmics i estudiants de grau i postgrau de totes dues institucions, així com realitzar gestions conjuntes de finançament davant ens cooperants per a l'execució d'aquests.

d) Dur a terme activitats acadèmiques, entre elles, cursos curts, congressos, seminaris, tallers, col·loquis, reunions científiques; que propicien l'intercanvi d'experiències entre el nostre cos docent i estudiantil.

e) Intercanviar material bibliogràfic, didàctic i publicacions de mutu interès; així com la seua adequada difusió, a través dels canals establits, segons les possibilitats de les Parts i de conformitat amb la normativa referent als Drets d'Autor.

f) Desenvolupar plans de cooperació per a atorgar crèdits que corresponguen als estudis realitzats, els que han d'estar aprovats per les Unitats Acadèmiques, de conformitat amb la normativa interna i d'acord amb els seus plans d'estudis, sense perjudicar el seu normal funcionament.

g) Posar a disposició els mitjans necessaris per a realitzar les accions acordades, respectant les seues lleis, estatuts, reglaments, normes i disposicions internes de cada Part, sense perjudicar el seu normal funcionament.

TERCERA. CONVENIS ESPECÍFICS

Per a donar compliment a l'objecte del present Conveni Marc i, conseqüentment, executar les activitats descrites en la clàusula que antecedeix se subscriuran Convenis Específics, a través dels quals es descriuran amb precisió: els seus objectius, les activitats a realitzar, calendaris i llocs de treball, personal involucrat, enllaços i coordinadors o responsables,



recursos tècnics i materials, publicació de resultats i activitats de difusió, controls d'avaluació i seguiment, aportacions econòmiques de cadascuna de les Parts, així com aquells aspectes i elements necessaris per a determinar els seus propòsits i abastos. Aquests termes i condicions s'acordaran mútuament entre les autoritats competents de les unitats acadèmiques de totes dues Parts, i han de ser signats i ratificats pels nostres representants institucionals, d'acord amb la legislació vigent en totes dues institucions.

Cal destacar que quan es tracte de temes de postgrau en general, se sol·licitarà l'opinió de les unitats competents en matèria de postgrau de cadascuna de les universitats, a la Coordinadora General del Sistema d'Estudis de Postgrau de l'USAC i al Servei d'Estudiants de la UV, que actuaran d'acord amb l'estipulat en les seues respectives normatives.

Les Parts acorden que les Unitats Acadèmiques que s'adherisquen al present Conveni Marc, han de cobrir les despeses que es deriven de l'execució dels seus Convenis Específics amb càrrec al pressupost assignat a cadascuna d'elles, excepte, si es compta amb el suport d'un ens cooperant a nivell nacional o internacional.

QUARTA. COMISSIÓ D'ENLLAÇ

Per a l'adequada coordinació, supervisió, seguiment i avaluació del desenvolupament de les activitats a què es refereix el present Conveni Marc, l'USAC designa a la Coordinadora General de Cooperació i Relacions Internacionals, MSc. Olga María Moscoso Portillo, mentre que la UV designa al Cap de Servei de Relacions Internacionals i Cooperació, Dr. Carlos Pomer Monferrer, o els qui els substituïsquen en el càrrec.

En aquest tenor, tindran al seu càrrec les funcions següents:

- a) Adoptar les decisions necessàries, a fi de complir amb els objectius del present Conveni Marc.
- b) Identificar les àrees d'interès comú per a elaborar i formular els convenis de cooperació específics.
- c) Formular, orientar, i organitzar les recomanacions pertinents per a l'execució de les activitats de cooperació del present Conveni Marc.
- d) Donar a conèixer l'aprovació dels convenis de cooperació específics subscrits per les Parts, d'acord amb la seua respectiva normativa.



e) Presentar un informe anual sobre el desenvolupament i assoliments aconseguits amb base en el present Conveni Marc a les autoritats superiors de la seua respectiva Universitat.

QUINTA. RELACIÓ LABORAL

Les Parts convenim que el personal comissionat per cadascuna per a la realització del present Conveni, s'entendrà relacionat exclusivament amb aquella que el va emprar; per tant, cadascuna d'elles, assumirà la seua responsabilitat per aquest concepte i en cap cas seran considerades com a patrons solidaris o substituïts. Si en la realització d'un programa intervé personal que preste els seus serveis a institucions o persones diferents a les Parts, aquest continuarà sempre sota la direcció i dependència d'aquesta institució o persona, per la qual cosa la seua intervenció no originarà relació de caràcter laboral ni amb l'USAC ni amb la UV.

SISENA. CONFIDENCIALITAT

Les Parts guardaran confidencialitat respecte de les activitats matèria del present Conveni Marc, en els casos que es considere necessari o en allò en què tinga el caràcter d'accés restringit en termes de les lleis de matèria de transparència i accés a la informació pública i protecció de dades personals aplicable a cadascuna d'elles.

SETENA. PROPIETAT INTEL·LECTUAL

Les publicacions que resulten de les accions empreses sota aquest Conveni han de ser degudament referenciades quant a la seua autoria i institucions participants, així mateix, s'han de regir per la legislació interna de cada institució, la legislació nacional aplicable i per les convencions internacionals en la matèria, aplicables en la República de Guatemala i al Regne d'Espanya.

Així mateix, les Parts convenim de manera expressa que els treballs que es deriven de l'execució del present Conveni que siguen susceptibles de protecció intel·lectual, correspondran a la Part el personal de la qual haja fet el treball objecte de protecció, donant-li el degut reconeixement als qui hagen intervingut en la realització d'aquest.

En cas de treballs generats i dels quals no siga possible determinar el grau de participació de l'USAC i la UV, la titularitat dels drets morals i patrimonials correspondrà a totes dues Parts en percentatges iguals, atorgant el degut reconeixement als qui hagen intervingut en la realització d'aquest.



Queda expressament entès que les Parts podrem utilitzar els resultats obtinguts en les activitats emparades pel present instrument en les seues tasques acadèmiques.

OCTAVA. VIGÈNCIA

El present instrument entrarà en vigor a partir de la data de la seua última signatura i tindrà una vigència de quatre (4) anys, prorrogables per altres quatre anys addicionals, amb l'autorització per escrit de totes dues Parts, prèvia avaluació dels resultats obtinguts. Per a donar-ho per conclòs, bastarà que una de les Parts notifique a l'altra oficialment el seu desig de donar-lo per acabat amb una antelació no menor a trenta (30) dies, sense perjudici dels treballs que s'estiguen desenvolupant a la data, els que han de continuar-se fins a la seua total terminació, excepte acord exprés en contra.

NOVENA. ANUL·LACIÓ CONVENI MARC

El present Conveni Marc anul·la i deixa sense efecte qualsevol Conveni signat anteriorment entre totes dues Parts per a la mateixa fi, en particular el Conveni Marc de data 23 d'octubre de 2001,

DÈCIMA. MODIFICACIONS

Les modificacions que les Parts acordem realitzar al present Conveni només seran vàlides quan hagen sigut fetes per escrit i signades per totes dues en les quals s'especifique la seua entrada en vigor; les mateixes formaran part d'aquest instrument com a Addenda.

DÈCIMA PRIMERA. RESPONSABILITAT CIVIL

Queda expressament pactat que les Parts no assumirem responsabilitat civil pels danys i perjudicis que es puguén derivar en cas d'incompliment total o parcial del present Conveni, a conseqüència de cas fortuït o força major, particularment per l'atur de labors acadèmiques o administratives, en l'entès que, una vegada superats aquests esdeveniments, es reprendran les activitats en la forma i termes que determinem les Parts.

DESENA SEGONA. RESOLUCIÓ DE CONTROVÈRSIES

Les Parts manifestem que el present Conveni Marc és producte de la bona fe, per la qual cosa realitzarem totes les accions possibles per al seu degut compliment; però en cas de presentar-se un conflicte quant a la seua interpretació i/o aplicació de les clàusules del present Conveni Marc i dels Convenis Específics que es deriven, serà resolt amb caràcter conciliatori per la Comissió d'Enllaç del present Conveni.



Les solucions o acords al fet que s'arribe, es faran constar per escrit i obliga a les Parts al moment de la seua signatura.

DÈCIMA TERCERA. CESSIÓ DE DRETS

Totes dues Parts ens obliguem a no cedir o traspassar en tot o en part, a terceres persones físiques o jurídiques els drets i obligacions que corresponguen derivades del present Conveni, sense prèvia autorització expressa per escrit de l'altra Part; i, per al cas que una de les Parts viole aquesta obligació, assumirà de manera unilateral les responsabilitats que sorgiren amb dites terceres, alliberant a l'altra Part de qualsevol responsabilitat que es cause per l'incompliment de les obligacions pactades en el present instrument.

DESENA QUARTA. RESTRICCIÓ

El present Conveni no ha d'interpretar-se en el sentit d'haver creat una relació legal o financera entre les Parts, el mateix constitueix una declaració d'intencions la fi de les quals és promoure autèntiques relacions de benefici mutu en matèria de col·laboració acadèmica.

Llegit el present instrument i assabentats del seu contingut i abast legal, ho signem en quatre exemplars originals, dos en idioma espanyol i dos en idioma valencià en el lloc i data indicats al calce.

POR LA "USAC"

POR LA "UV"



M.A. PABLO ERNESTO OLIVA SOTO
RECTOR a.i.

Dra. MARÍA VICENTA MESTRE ESCRIVÀ
RECTORA

En Ciudad de Guatemala, a 22/11/2021

En València, Espanya, a ////2021

- 3 NOV. 2021